

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM
Số: 36/Cadillac/2021

I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm

Tên tổ chức, cá nhân: **CÔNG TY CỔ PHẦN CADILAC VIỆT NAM**

Địa chỉ: Phòng 24.05 Lầu 24, Tòa Nhà Pearl Plaza

561A Điện Biên Phủ, Phường 25, Quận Bình Thạnh, Tp. Hồ Chí Minh, Việt Nam

Điện thoại: 0888560079

Email: tuanh.huynh@cadilacvietnam.com

Mã số doanh nghiệp: 0315297516

II. Thông tin về sản phẩm

1. Tên sản phẩm: Sữa tươi tiệt trùng Mleko Zambrowskie 1.5% béo

2. Thành phần: 100% sữa bò tươi. Hàm lượng béo: 1.5%.

3. Thời hạn sử dụng sản phẩm: 12 tháng kể từ ngày sản xuất.

Ngày sản xuất và Hạn sử dụng: Xem "PD" và "EX" trên bao bì.

4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:

Quy cách bao gói: 1 lít/hộp.

Chất liệu bao bì: Sản phẩm được đóng gói trong hộp, giấy, nắp nhựa; sau đó đóng vào thùng carton.

5. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm:

- Nhà sản xuất: SM MLEKPOL

- Địa chỉ: ul. Elewatorska 13, 19-203 Grajewo, Ba Lan

- Xuất xứ: Ba Lan

III. Mẫu nhãn sản phẩm (Nhãn và nhãn phụ sản phẩm đính kèm)

IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm

Tổ chức, cá nhân sản xuất, kinh doanh thực phẩm đạt yêu cầu an toàn thực phẩm theo:

QCVN 5-1:2010/BYT: Quy chuẩn kỹ thuật Quốc gia đối với các sản phẩm sữa dạng lỏng.

Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố.

TP. Hồ Chí Minh, ngày 04 tháng 05 năm 2021
CÔNG TY CỔ PHẦN CADILAC VIỆT NAM

Phó Giám Đốc


HUỲNH THANH TUẤN



Nhãn phụ sản phẩm

Sữa tươi tiệt trùng Mleko Zambrowskie 1.5% béo

Thành phần: 100% sữa bò tươi. Hàm lượng béo 1.5%.

Thời hạn sử dụng: 12 tháng kể từ ngày sản xuất.

Ngày sản xuất và Hạn sử dụng: Xem “PD” và “EX” trên bao bì.

Hướng dẫn sử dụng: Dùng trực tiếp hoặc dùng để chế biến các món ăn. Lắc đều trước khi sử dụng. Ngon hơn khi uống lạnh.

Bảo quản: Nơi khô ráo thoáng mát. Tránh ánh nắng trực tiếp. Sau khi mở hộp đậy nắp kín, bảo quản lạnh. Sử dụng trong 3 ngày sau khi mở hộp.

Lưu ý: Không dùng cho trẻ sơ sinh, dị ứng với các thành phần của sữa hoặc sản phẩm bị hư hỏng.

Thể tích thực ở nhiệt độ 20°C: 1 lít

Tên nhà sản xuất: SM MLEKPOL

Địa chỉ: ul. Elewatorska 13, 19-203 Grajewo, Ba Lan

Xuất xứ: Ba Lan

Thương nhân nhập khẩu và tự công bố: Công ty Cổ Phần Cadilac Việt Nam

Phòng 24.05 Tầng 24, Tòa Nhà Pearl Plaza, 561A Điện Biên Phủ, Phường 25, Quận Bình Thạnh, Tp. Hồ Chí Minh, Việt Nam

ĐT: 0888560079

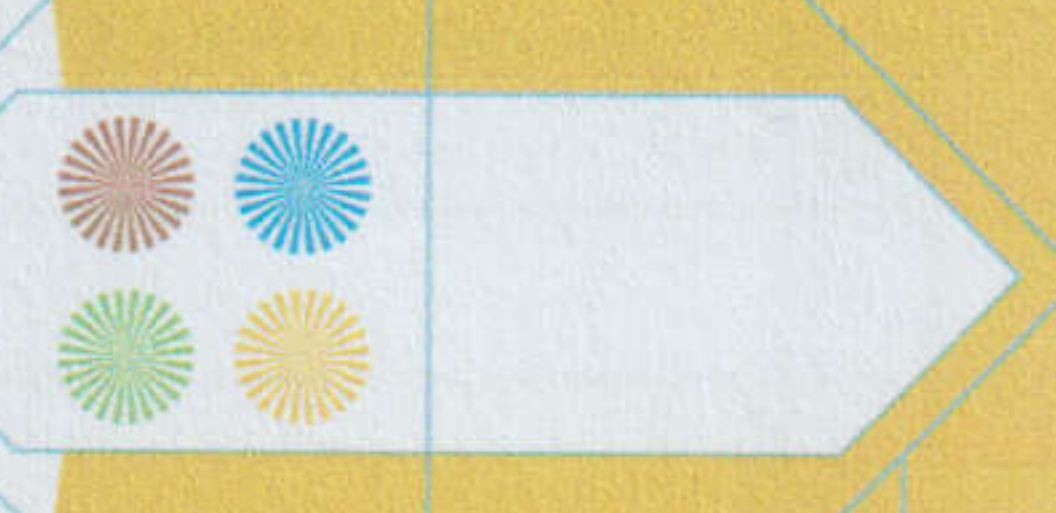
Số CBSP: 36/Cadilac/2021



X HON CHOC
D T
O PIU N

PL_C527_17_C0511C_C527_26_P0118C_C527_36_P0485C_C527_47_P0368C_C527_57_P0354C_C527_60_P2935C

preferencijā jānabū de.
/ Avaluācija jānabū de.
/ Best before / Zgodno do: / A se consumption date.



mleko zambrowskie
zawartość tłuszczu / fat content
1,5% UHT milk
1 liter



leko zambrowskie
T milk

zawartość / fat content
5%

mleko zambrowskie
UHT milk

Milijon per 100 ml of product /
Grams per 100 ml of product /
100 ml na porciju / 100 ml porcije / 100 ml de porcije /
Energy / kcal / Energy value /
Energy / kcal / Energy value /
Energy / kcal / Energy value /
Energy / kcal / Energy value /

Energy / kcal / Energy value /	193 kJ/46 kcal
fat / Lipid / maseiny / gram / g	5.0
protein / białko / białki / g / g	3.3
carbohydrate / węglowodany / ugljikohidri / g / g	4.8
sugar / cukier / šećer / g / g	4.8
salt / sód / soj / g / g	0.10

The salt content is exclusively due to the presence of naturally occurring sodium /
The salt content is exclusively due to the presence of naturally occurring sodium /
The salt content is exclusively due to the presence of naturally occurring sodium /
The salt content is exclusively due to the presence of naturally occurring sodium /



1 liter

Tetra Pak Aseptic

MIESZANY
Tektura z odnowczalnymi składnikami /
FSC C014047
www.fsc.org



mleko zambrowskie
zawartość tłuszczu / fat content
1,5% UHT milk
1 liter

zawartość / fat content
1,5%

mleko zambrowskie
UHT milk

Wartość / Value	W 100 ml / per 100 ml	W 250 ml / per 250 ml	W 500 ml / per 500 ml
Wartość / Value	193 kJ / 46 kcal	483 kJ / 115 kcal	966 kJ / 230 kcal
Wartość / Value	46 kcal / 193 kJ	115 kcal / 483 kJ	230 kcal / 966 kJ
Wartość / Value	5.0	12.5	25.0
Wartość / Value	3.3	8.3	16.6
Wartość / Value	4.8	12.0	24.0
Wartość / Value	4.8	12.0	24.0
Wartość / Value	0.10	0.25	0.50
Wartość / Value	120 mg	300 mg	600 mg

**Nas - Reference value for fat in milk
*Energy value for fat in milk



1 liter

5 900820 003272



Spółdzielnia Międzianka, MILKPOL w Galwie
Oddział Zakład Produkcyjny Międzianka w Galwie
ul. Ewangeliska 13, 19-203 Galwie
Oddział Zakład Produkcyjny Międzianka w Zambrówie
ul. Polowa 6, 18-300 Zambrów
www.milpkop.com.pl
Wyprodukowano w Polsce



Position proof
System/size: TBA_1000_Slim
Design ID: PL-C527-09
Iteration: 001
Proof ID: 890816
Customer SKU: 200319
Printmethod: Flexo
Opening: HellCap 23
Creation date: 12-Mar-21

About this proof: This proof has been created to provide you with a reproduction of the textual content and design layout which will be visible on the final packaging material.

This proof is not colour accurate and all colours shown in this proof are indicative with either reference colourswatches or colour numbers indicated below. If the referenced colour or colour numbers for this proof are unclear to you, then do not approve the proof and contact your local Tetra Pak representative.

By providing approval to this proof you are confirming that the textual content, design content and colours as referenced are approved for production. As with any industrial process, certain deviations can occur and products may not be in exact conformation with this proof. Refer to the Tetra Pak Design Manuals for details.

Please be aware that as the design owner you are fully responsible for the design in this proof, including ensuring that the design is not infringing any third party intellectual property rights and that all legal requirements in the jurisdiction of sale for the package is met.


Signature: _____
Name: _____
Date: _____



Handwritten signature and date: *Nguyễn Thanh Nam*
Date: *24/3/2022*

d: / Best Before: / /
ай-добър до: / As

Sử dụng tốt nhất trước:



Nutrition per 100 ml of product: /	
Ενεργητικό σε 100 ml προϊόντος: / Хранителна стойност в 100 ml на продукта: / Valoare nutritivă pentru 100 ml de produs:	
energy / ενεργεια / энергия / Valoare energetică	193 kJ/46 kcal
fat / λιπαρά / мазнини / grăsimi	1,5 g
of which: / εκ των οποίων / от които / din care	
- saturates / κορεσμένα / наситени / мастни киселини / acizi grași saturati	1,0 g
carbohydrates / υδατάνθρακες / въглехидрати / glucide	4,8 g
of which: / εκ των οποίων / от които / din care	
- sugars / σάκχαρα / захари / zaharuri	4,8 g
protein / πρωτεΐνες / белтъчини / proteine	3,3 g
salt / αλάτι / сол / sare	0,10 g
calcium / ασβέστιο / кальций / calciu	120 mg (15% RWS*)

The salt content is exclusively due to the presence of naturally occurring sodium. / Περιεκτικότητά σε αλάτι οφείλεται αποκλειστικά στην παρουσία φυσικής ενεχόμενου νατρίου. / Съдържанието на сол се дължи изключително на наличието на естествено съдържащ се в храната натрий. / Conținutul de sare se datorează exclusiv prezenței în mod natural a sodiului poate figura în imediata apropiere a declarației nutriționale.
*Reference intake of an average adult (8 400 kJ/2 000 kcal). / *Προσκληθούμενη πρόσληψη συνηθιστής ενήλικης ενήλικης

mleko zambrowskie
Sữa UHT

Giá trị dinh dưỡng mỗi 100 ml sản phẩm:

Năng lượng	193 kJ/46 kcal
Chất béo	1,5 g
Trong đó:	
- Chất béo bão hòa	1,0 g
Carbohydrate	4,8 g
Trong đó:	
- Đường	4,8 g
Protein	3,3 g
Muối	0,10 g
Canxi	120 mg (15% RWS*)

Hàm lượng muối do có natri tự nhiên.
*Lượng tiêu thụ tham chiếu trung bình của người trưởng thành (8 400 kJ/2 000 kcal).

EN UHT Milk 1,5% fat content 1 Litre
Best before: see top of pack. Store in cool and dry place. Once opened, keep in the refrigerator and consume within 3 days. Expiry date is the batch number.

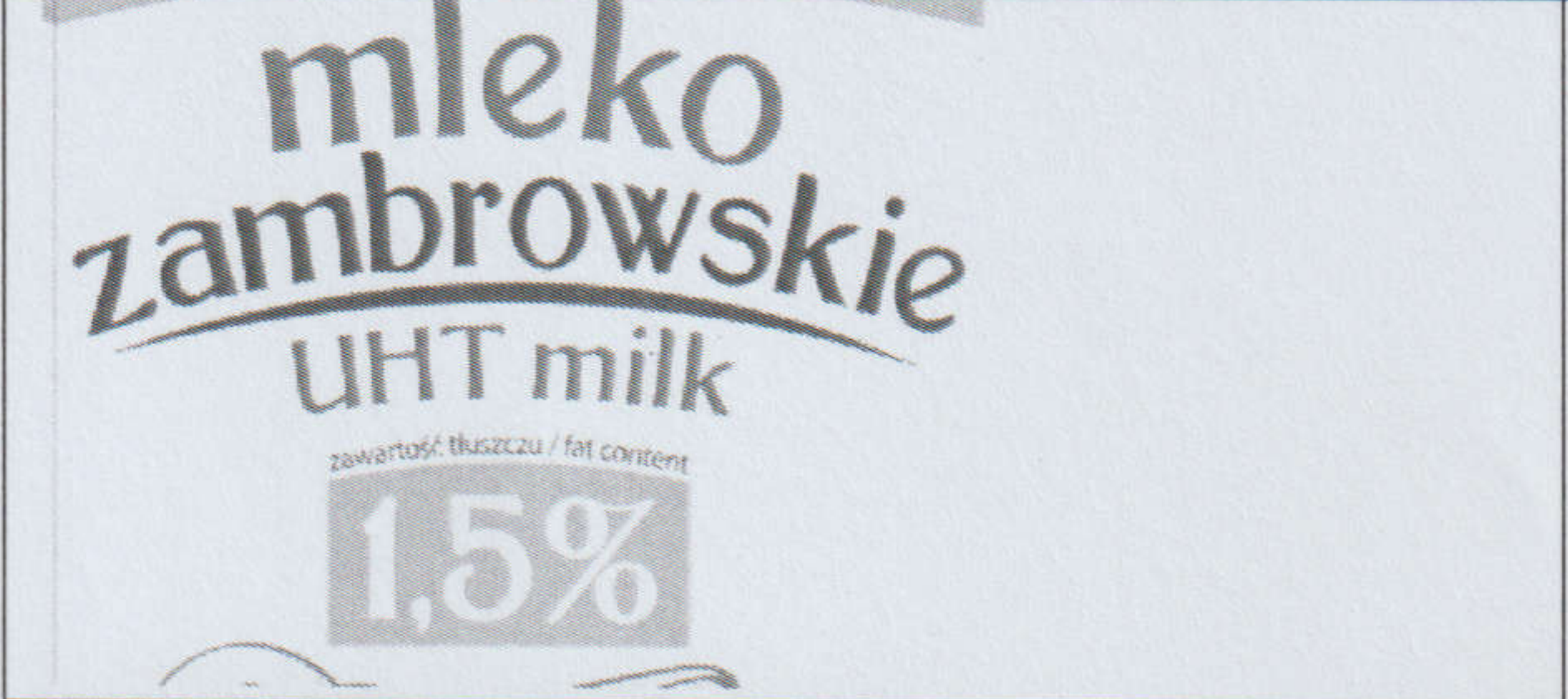
Sữa UHT 1,5% hàm lượng chất béo 1 Lít
Sử dụng tốt nhất trước: xem phần trên bao bì. Bảo quản ở nơi thoáng mát và khô ráo. Sau khi mở bao bì, bảo quản lạnh và dùng trong 3 ngày. Ngày hết hạn là số lô.

Produced in Poland / П

Sản xuất tại Ba Lan



Tetra Pak®
Tetra Brik® Vô trùng



mleko zambrowskie
Sữa UHT
Hàm lượng chất béo 1,5%

Mleko UHT zawartość 1,5% tłuszczu / UHT milk 1,5% fat

Sữa UHT 1,5% chất béo

Code of the production plant is on the top of unit pack, indicated by letter after hour. / Ο κωδικός του εργοστασίου παραγωγής βρίσκεται στην κορυφή της μονάδας συσκευασίας, υποδεικνύεται από γράμμα μετά την ώρα.

Mã của nhà máy sản xuất ở phần trên của bao bì, được thể hiện bằng chữ cái sau thời gian.

MLEKPOL
Spółdzielnia Mleczarska „MLEKPOL” w Grajewie
Oddział Zakład Produkcji Mleczarskiej w Grajewie
ul. Elewatorska 13, 19-203 Grajewo
Oddział Zakład Produkcji Mleczarskiej w Zambrówie
ul. Polowa 8, 18-300 Zambrów
www.mlekpole.com.pl
Wyprodukowano w Polsce

MLEKPOL
Hợp tác xã chế biến sữa “Mlekpole” tại Grajewo
Chi nhánh nhà máy sản xuất sữa tại Grajewo
Số 13 đường Elewatorska, thị trấn Grajewo
(Mã bưu điện 19-203)
Chi nhánh nhà máy sản xuất sữa tại Zambrów
Số 8 đường Polowa, thị trấn Zambrów
(Mã bưu điện 18-300)
www.mlekpole.com.pl
Sản phẩm được sản xuất tại Ba Lan

C.H. M...
JNG
PHAI
19-1-P.H...

Tôi, Nguyễn Thế An, Chứng minh nhân dân số: 261361467, cam đoan đã dịch chính xác nội dung giấy tờ/văn bản này từ tiếng Anh sang tiếng Việt.

Ngày 29 tháng 3 năm 2022

Người dịch



Nguyễn Thế An

Ngày 29 tháng 3 năm 2022
(Ngày... hai... chín... tháng... ba...
năm hai nghìn không trăm hai mươi hai)

Tại Phòng Tư pháp quận Phú Nhuận thành phố Hồ Chí Minh

Tôi, *Nguyễn Chanh Bạch*
Là Phó Trưởng phòng Tư pháp quận Phú Nhuận

CHỨNG THỰC:

Ông Nguyễn Thế An là người đã ký vào bản dịch này.

Số chứng thực:

0 3 4 4 7 4

Quyển số: 01-SCT/CKND

Ngày 29 tháng 3 năm 2022

Phó Trưởng Phòng Tư Pháp Quận Phú Nhuận



Nguyễn Chanh Bạch





TKM

CÔNG TY CP DV KHCN THẾ KỶ MỚI
NEW CENTURY CORP

TKM - HCM PHÒNG THÍ NGHIỆM THỰC PHẨM VÀ MÔI TRƯỜNG



VILAS 1118

VIMCERTS 172

Số/No.: 2104085-1/KQ
Trang/ Page: 1/2

KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

Mã số/ Code : 2104082/KG
Mã số mẫu/ Sample Code : 2104211

Tên khách hàng/ Customer : CÔNG TY CỔ PHẦN CADILAC VIỆT NAM

Địa chỉ/ Address : Phòng 24.05 Lầu 24, Tòa Nhà Pearl Plaza, 561A Điện Biên Phủ, Phường 25, Quận Bình Thạnh, Tp. Hồ Chí Minh

Ngày nhận mẫu/ Date of receiving : 15/04/2021 Ngày trả kết quả/ Date of issue : 22/04/2021

Thời gian thử nghiệm/ Testing time : 15/04/2021 – 20/04/2021

Tên mẫu/ Name of sample : Sữa tươi tiệt trùng Mleko Zambrowskie 1.5% béo

Tình trạng mẫu/ State of sample :
- Mẫu do khách hàng lấy mẫu, tên mẫu và thông tin về mẫu do khách hàng cung cấp.
- Mẫu đựng trong hộp giấy kín.

PHỤ TRÁCH KỸ THUẬT
Technical Manager

ThS. Hồ Phùng Tâm

GIÁM ĐỐC
Director



Nguyễn Lê Phương Thoại

Số/No.: 2104085-1/KQ
Trang/ Page: 2/2

Mã số/ Code : 2104082/KG
Mã số mẫu/ : 2104211
Sample Code



STT No.	CHỈ TIÊU THỬ NGHIỆM PARAMETERS	ĐƠN VỊ UNITE KY MỞI	PHƯƠNG PHÁP THỬ TEST METHOD	KẾT QUẢ RESULT
1	Hàm lượng protein sữa	%	TCVN 8099-1:2015	3,01
2	Chất béo	%	TCVN 6508:2011	1,58
3	Chì (Pb)	mg/kg	AOAC 999.11 (*)	KPH (LOD = 0,01)
4	<i>Enterobacteriaceae</i>	MPN/mL	TCVN 5518-1:2007 (*)	<0,3
5	<i>Listeria monocytogens</i>	CFU/mL	ISO 11290-2:2017	KPH (LOD = 1)
6	Aflatoxin M1	µg/kg	TCVN 6685:2009	KPH (LOD = 0,025)
7	DDT	mg/L	AOAC 2007.01	KPH (LOD = 0,005)
8	Cyfluthrin	mg/L	AOAC 2007.01	KPH (LOD = 0,005)
9	Aldrin và dieldrin	mg/L	AOAC 2007.01	KPH (LOD = 0,005)
10	Endosulfan	mg/L	AOAC 2007.01	KPH (LOD = 0,005)
11	Benzylpenicillin	µg/L	TCVN 8106:2009	KPH (LOD = 4)
12	Procain benzylpenicillin	µg/L	TCVN 8106:2009	KPH (LOD = 4)
13	Gentamicin	µg/L	TCVN 8106:2009	KPH (LOD = 200)
14	Dihydrostreptomycin	µg/L	TCVN 8106:2009	KPH (LOD = 200)
15	Streptomycin	µg/L	TCVN 8106:2009	KPH (LOD = 200)
16	Spiramycin	µg/L	TCVN 8106:2009	KPH (LOD = 200)
17	Chlortetracylin	µg/L	TCVN 8106:2009	KPH (LOD = 100)
18	Oxytetracyclin	µg/L	TCVN 8106:2009	KPH (LOD = 100)
19	Tetracyclin	µg/L	TCVN 8106:2009	KPH (LOD = 100)

Ghi chú: (*): Phương pháp được Bộ Khoa Học và Công Nghệ công nhận (VILAS - ISO/IEC 17025:2017); (i): Giới hạn định lượng của phương pháp; LOD: Giới hạn phát hiện; KPH: Không phát hiện / (*): Method are accredited by Ministry Of Science and Technology (VILAS - ISO/IEC 17025:2017); (i): Limit of quantification of method; LOD: Limit of detection; KPH: Not detected.

- Chỉ tiêu số 5, 7-19 thực hiện bởi thầu phụ/ Items No.5, 7-19 are tested by subcontractor.
- Chỉ tiêu số 5 được Bộ Khoa Học và Công Nghệ công nhận/ Item No.5 is accredited by Ministry Of Science and Technology.
- Chỉ tiêu số 11-19 được Bộ Công Thương chỉ định / Items No.11-19 are designated Ministry of Industry and Trade.
- Theo phương pháp thử, kết quả được biểu thị nhỏ hơn 0,3 MPN/mL khi không có ống dương tính trong ba dãy ống pha loãng liên tiếp/ According to the test method, the result is expressed as less than 0,3 MPN/mL when there is no positive tube in three consecutive dilution tubes.
- Kết quả chỉ có giá trị trên mẫu thử/ Test results are valid only for test sample.